



## **Encontro “Tradução dos Clássicos no Brasil” discute práticas de tradução e imitação de poéticas tradicionais**

*Evento abordará as propostas de tradução ligadas à prática de apropriação dos clássicos, além das possibilidades de performances*

Dias 4 e 5 de maio, das 9h00 às 19h30, acontece a quarta edição do **Encontro “Tradução dos Clássicos no Brasil”**, organizado pela **Casa Guilherme de Almeida** – integrante da Rede de Museus-Casas Literários da Secretaria da Cultura do Estado de São Paulo, gerenciada pela Poiesis. O tema deste ano é Tradução & Emulação, que propõe a exploração do assunto tanto no plano da reflexão teórica, como no da prática da tradução e da emulação de poéticas tradicionais.

Têm crescido, atualmente, as propostas de tradução que buscam imitar a versificação e a dicção clássicas, bem como suas possibilidades de performance. Também se torna cada vez mais evidente a prática da apropriação, em obras contemporâneas, de gêneros e estéticas canônicas. A partir dessa reflexão, surgiu a ideia de abordar o tema nesta edição, que será coordenada por Marcelo Tápia, diretor dos Museus-Casas Literários. As inscrições podem ser feitas no site do museu.

A Casa Guilherme de Almeida tem o patrocínio da Caixa Econômica Federal, por meio de seu Programa de Apoio ao Patrimônio Cultural Brasileiro.

### **SOBRE A CASA GUILHERME DE ALMEIDA**

Inaugurado em 1979, o museu Casa Guilherme de Almeida funciona na residência onde viveu o poeta e tradutor paulista Guilherme de Almeida (1890-1969), um dos mentores do movimento modernista brasileiro. Seu acervo é constituído por uma significativa coleção de obras, gravuras, desenhos, esculturas, pinturas, em grande parte de artistas do modernismo brasileiro, como Anita Malfatti, Tarsila do Amaral, Di Cavalcanti, Lasar Segall e Victor



ORGANIZAÇÃO SOCIAL DE CULTURA

Brecheret. A Casa – primeira instituição não acadêmica a manter um Centro de Estudos de Tradução Literária no país – oferece uma intensa programação de atividades relacionadas às diversas áreas de atuação de Guilherme de Almeida, que incluem o cinema, o jornalismo e o teatro. A Casa Guilherme de Almeida integra a Rede de Museus-Casas Literários da Secretaria da Cultura do Estado de São Paulo, gerenciada pela Poiesis.

### **SOBRE A POIESIS**

A Poiesis – Organização Social de Cultura é uma organização social que desenvolve e gere programas e projetos, pesquisas e espaços culturais, museológicos e educacionais voltados para a formação complementar de estudantes e do público em geral. A instituição trabalha com o propósito de propiciar espaços de acesso democrático ao conhecimento, de estímulo à criação artística e intelectual e de difusão da língua e da literatura.

### **SERVIÇO:**

#### **Encontro “Tradução dos Clássicos no Brasil”**

Sexta-feira e sábado, 4 e 5/5 – das 9h00 às 19h30

#### **Casa Guilherme de Almeida**

Anexo: Rua Cardoso de Almeida, 1943

Museu: Rua Macapá, 187 – Perdizes – São Paulo

Telefone: (11) 3673-1883 | 3672-1391

Funcionamento: de terça-feira a domingo, das 10h00 às 18h00

[www.casaguilhermedealmeida.org.br](http://www.casaguilhermedealmeida.org.br)

#### **Poiesis – Assessoria de Imprensa**

Carla Regina – Coordenação | (11) 4096-9827 | [carlaregina@poiesis.org.br](mailto:carlaregina@poiesis.org.br)

Marcela Reis | (11) 4096-9857 | [marcelareis@poiesis.org.br](mailto:marcelareis@poiesis.org.br)

Victória Durães | (11) 4096-9810 | [victoriaoliveira@poiesis.org.br](mailto:victoriaoliveira@poiesis.org.br)

#### **Secretaria da Cultura do Estado – Assessoria de Imprensa**

Gisele Turteltaub (11) 3339-8162 | [gisele@sp.gov.br](mailto:gisele@sp.gov.br)

Damaris Rota (11) 3339-8308 | [drotar@sp.gov.br](mailto:drotar@sp.gov.br)

Gabriela Carvalho (11) 3339-8070 | [gabrielacarvalho@sp.gov.br](mailto:gabrielacarvalho@sp.gov.br)

Stephanie Gomes (11) 3339-8243 | [stgomes@sp.gov.br](mailto:stgomes@sp.gov.br)

Marina Teles (11) 3339-8164 | [mteles@sp.gov.br](mailto:mteles@sp.gov.br)